

Collectiu UGUGU

FIL A FIL



**Un spectacle Tout Public à partir de 6 ans
bilingue Occitan-Français**

**Une création 2024
soutenue par le dispositif Garage Résidence**

Collectiu UGUGU – 06 63 36 35 28 – ugugu.asso.33@gmail.com
7, rue d'Alsace – 33400 TALENCE

**association non assujettie à la TVA – Siret : 923 812 986 00019 - APE : 94.99Z
PLATESV-D-2024-001948 - Catégorie de licence : 2 – Producteur de spectacles**

Fil A Fil

Théâtre & Chant

Une création d'essence matrimoniale portée par **UGUGU**, collectif bordelais mettant en résonance la Langue et la Culture Occitanes.

Impulsion, création & jeu
Écriture, création & jeu
Voix
Regard extérieur
Accompagnement technique global
Conseil & arrangements musicaux
Costumes
© **Crédit photos**

Delphine Lafon
Emilie Esquerré
Léonie Laurent
Kristof Hiriart
Benoît Lepage
Marie Anne Mazeau
Garland Newman
Nicolas Godin



POINT DE DEPART

Ce serait quoi une **création d'essence patrimoniale** ?



Spontanément j'ai eu envie de répondre dans la **langue maternelle** de mes grands-parents : le **Patois**, qui m'a enveloppée, bercée, imprégnée, qui raconte les noms des lieux, des familles, des usages.

Un jour j'ai su qu'il s'appelle aussi **Occitan**.

Enfant, on ne me l'a pas transmis activement.

Et pourtant, adulte, il a suffi de peu pour qu'il ressurgisse, jaillisse et irrigue de nombreux pans de ma vie de comédienne.

Alors, a germé le désir de questionner d'une part ce qui fait **racines** et d'autre part la **transmission** inter et intrafamiliale.

Qu'est-ce qu'on transmet volontairement ? Qu'est-ce qu'on choisit de ne pas transmettre ? Qu'est-ce qui nous échappe et qu'on transmet sans vouloir ?

Tout naturellement, est apparue la question du **lien**.

Comment en 2024 se tissent les relations entre les générations ? Comment les entretient-on ? Est-ce que ce sont des liens visibles ? À quel point sont-ils résistants ?

À la source, il y a ma grand-mère maternelle. Auprès d'elle j'ai puisé le terreau premier, fait d'anecdotes familiales (petites histoires dans la grande), de contes, de vire-langues, de cartographie mentale...

Cette matière première, inspirée de mes racines, a été amendée, enrichie, tordue et détournée par Emilie Esquerré qui l'a fait basculer du côté de la fiction. Le récit intime est devenu universel, prêt à être partagé.

Tissée avec du fil de joie sauvage, pour moi, cette création n'a de sens que si elle est l'occasion de faire circuler la langue Occitane, comme on fait circuler la balle, sans se poser de question, pour que le jeu continue !

Delphine Lafon

LE SPECTACLE



2 présences,
Une ancienne, une moins.
Une dans ce monde, une dans un autre.

L'une parle Occitan, l'autre Français.
Et puis il y a une autre voix, plus jeune,
qui mêle ces deux langues sans se poser de question.
Car la question n'est pas là.

L'une et l'autre chantent,
arpentent, jalonent et revisitent un territoire.
Ce territoire qui a laissé des traces en elles,
qui s'est inscrit dans les corps et la mémoire
au fil du temps.

Un mélange de langages,
oral, non-verbal, musical,
échange gourmand,
bataille espiègle.

Tisser un lien, éprouver sa résistance et sa souplesse.
Ouvrir une voie pour se comprendre,
s'entendre d'une rive à l'autre du ruisseau,
d'un versant à l'autre de la montagne
ou de la vie.

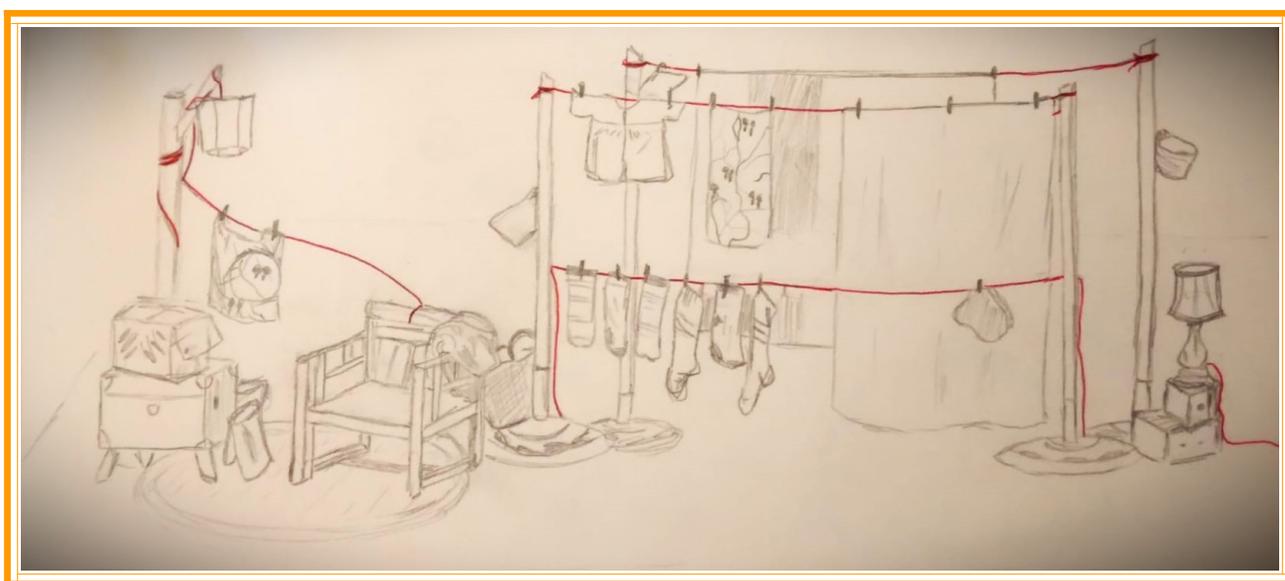
LE DISPOSITIF SCÉNIQUE ET LE RAPPORT AU PUBLIC

Au fond : deux fils à linge. Le vent a fait voler draps, torchons et chaussettes... il y en a un peu partout sur l'espace de jeu.

Ici : une crinoline perchée. Une lampe ? Un parachute ? Une cabane ?

Là : un îlot pour se mettre à l'ouvrage. Boîte à couture, système son sommaire, papier et crayons.

Un dispositif scénographique volontairement épuré et tous terrains, permettant de jouer dans des lieux variés, pas forcément dédiés au spectacle.



Croquis : Uxue Hiriart

Ce spectacle ne s'adresse pas qu'à un public occitanophone, loin de là.

Bien sûr qu'entre autres langages utilisés dans **Fil A Fil**, parmi le chant, le jeu théâtral ou le français, nous avons plaisir à faire sonner de l'occitan.

C'est une douce invitation à dédramatiser la question des langues régionales. Accepter de les entendre, simplement, c'est se donner une chance d'en savourer les sonorités, d'en comprendre des bribes, voir plus.

Nous espérons attiser la gourmandise pour les échanges interculturels et intergénérationnels, et participer à la prise de conscience de la richesse que sont nos propres racines, le métissage et la pluralité linguistique.

Au fil des représentations, on a pu sentir que notre proposition artistique résonne très fort chez chacun.e, faisant appel à une mémoire sensorielle & sensible.

De quala lenha te calfas ?

De qual arbre davali ?

De quala essencia sèm constituits.idas ?

(<https://revirada.eu/> vous sera peut-être utile...)

NOTE D'INTENTION POUR LA MISE EN SCÈNE

J'aime parler de « moi », j'aime utiliser le réel, l'intime, parce que je crois que chacun a un soi à construire, un ego avec lequel vivre. Le mien est différent du tien. En proclamant mes doutes, mes différences, je laisse la possibilité à l'autre de ne pas être comme moi. Ma culture, ma mamie laisse place aux autres traditions, aux autres grands parents.

J'aime l'idée de donner cela à des enfants et de leur renvoyer la question : comment est ta mamie ? quelle chanson tu connais ? danses-tu ? et avec leur oui, leur non, leur histoire, on fabrique un monde, on accepte les vieux des autres et leur culture.

Le plaisir est ce que je souhaiterais partager. J'ai plaisir à jouer, chanter et danser avec Delphine avec qui je partage une culture et des émotions. Ce serait ma direction artistique sur ce projet : la joie qui fait commun.

Emilie Esquerré



CONDITIONS D'ACCUEIL

*Spectacle familial à partir de 6 ans
pour 2 comédiennes et 1 technicien-régisseur*

*Spectacle tout terrain, pouvant s'adapter à des lieux non équipés et/ou non dédiés au spectacle vivant
Possibilité de jouer en extérieur, dans un environnement sonore silencieux*

Durée : 40 minutes

Possibilité d'un temps d'échange à l'issue de la représentation

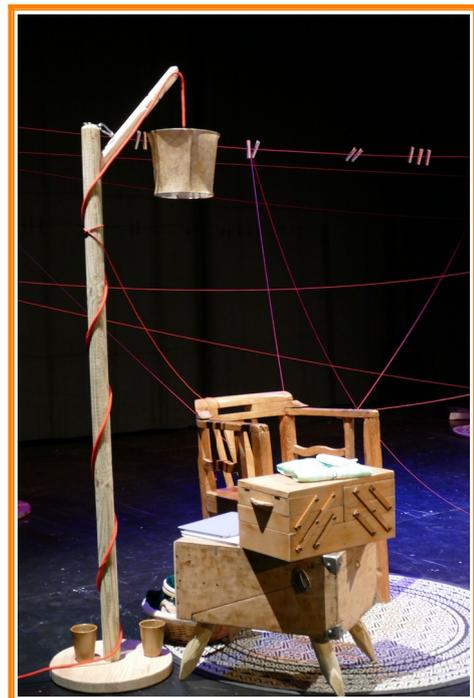
Possibilité de mettre en place un atelier de transmission des chansons du spectacle, d'environ 20 minutes

Jauge minimum : 20 personnes

Jauge maximum : 100 personnes en acoustique

200 avec un renfort de sonorisation

Fiche technique sur demande



PRESENTATION DU COLLECTIF



UGUGU est un jeune collectif bordelais mobilisé autour de cette première création **Fil A Fil** !

Les 2 comédiennes n'en sont cependant pas à leurs premiers pas sur scène.



Delphine LAFON

Formée au Théâtre du Jour, Cie Pierre Debauche à Agen, entre 1998 & 2001, elle se produit depuis un peu plus de 20 ans dans les domaines du théâtre, de la poésie, du conte et de la musique, en Français, en Occitan & en Catalan.

Elle aime se frotter à des univers très variés : théâtre masqué avec la Cie Hecho en Casa, théâtre d'objets & musical avec Une Hirondelle Cie, conte Occitan avec le collectif Dardalh, théâtre burlesque avec la Cie

Zygomatic, jeune public avec Cie Les Héliades, lectures théâtralisées avec la Cie Pas folle la guêpe.

Elle prête régulièrement sa voix pour du doublage en Occitan avec Conta'm (64) & le personnage principal du jeu vidéo «Dordogne» de Umanimation (33). Elle a aussi interprété l'un.e des conducteur.rice.s de Miquèu dans la série « Oc-veituratge ».

Elle participe à différents ensembles musicaux & plonge ainsi dans des styles & des esthétiques très divers : la musique contemporaine avec la Cie Territoires de la Voix (Valérie Philippin) et avec L'Ensemble UN (David Chiesa), l'improvisation vocale avec Improvox (Marie Anne Mazeau) & le Feral Choir (Phil Minton), la polyphonie Occitane avec Galip, ou encore « Orlando Furioso » opéra punko-baroque créé en septembre 2023 au Rocher de Palmer sous la direction de Roland Bourbon.

En 2024, elle intègre Caminaires#2, formation en musique modale et traditionnelle, direction pédagogique Laurent Cavalié, Sirventés (12), elle obtient la certification en Mai 2025.



Émilie ESQUERRÉ

Comédienne au théâtre depuis 1998 pour F. Elkaim, L. Labadie, J-M Champion, G. Ruard, F. Laroussarie etc, elle fait parfois des pas du côté de l'image avec J-P Denis, A. Salignac, C. Lamothe.

Elle s'est mise au doublage en occitan avec Conta'm.

Chanteuse, pour le groupe Talabast (musique traditionnelle) pendant 10 ans, elle allie le jeu et le

chant dans *Hans et les bretelles* avec ses deux

comparses S.Nicolet et E.Roux

Son master mise en scène et scénographie en poche en 2007, elle écrit ses propres spectacles, *C'est pas du je*, *Le Lapin Blanc*, *Comment je suis devenue vieille* et *Je ne parle pas Occitan en public*

Elle s'aiguise à la mise en scène et à la direction de jeu dans des projets comme *Cynthia*, *premières neiges* de et avec E Dussarrat, *Pawp, du bout de la tête au pied* de et avec P. Jochmans.

Elle met sa passion pour la lecture au cœur de petites formes spectaculaires pour aborder des thématiques qui lui sont chères telle que les stéréotypes de genre dans *Lili lit*.

Depuis 2009 elle est lectrice pour Étranges lectures qui sillonne le département de la Dordogne, bibliothèque, prisons, maison de retraite.

2023, 24 et 25 seront des années de créations de nouvelles formes spectaculaires :

- *A l'oreille de Marcelle* (lecture à l'oreille de poésie M. Delpastre)

- *Fil a Fil*, spectacle pour la jeunesse pétri de culture Occitane avec Delphine Lafon

- *Un Récit* mêlant théâtre et danse à deux dans un récit de soi pour faire acte militant féministe, création Mars 2025.

Le soutien de Garage Résidence, de l'OARA et du CIRDOC nous ont assuré une assise solide et des conditions idéales afin de mener à bien le travail de création au cours de 7 semaines de résidences :

- CIRDOC, Béziers 18-22 septembre 2023
- OARA, Bordeaux 6 -10 novembre 2023
- ACDDP, Périgueux 18-22 décembre 2023
- Nuits Atypiques, Bernos-Beaulac 8-12 janvier 2024
- UPCP, Parthenay 11-15 mars 2024
- OARA, Bordeaux 18-22 mars 2024
- Clarenza, La Bastide Clairence 22-26 avril 2024

Création et très représentations

- 27, 28 et 30 avril 2024 Festival PRIMADERAN
La Bastide Clairence (64)

Diffusion en tournée

- 25 mai 2024 Festival BOLEGA, CC Pays de Fénelon
St Geniès (24)
- 26 juin 2024 Festival des Nuits Atypiques, le Polyèdre
Bazas (33)
- 25 octobre 2024 La Filature de l'Isle, Périgueux (24)
- 26 octobre 2024 Mensignac (24)
- 21 novembre 2024 Théâtre St-Louis, Pau (64), L'Agora
*Journées Professionnelles autour des créations
jeune public, Garage Résidence*
- 16 décembre 2024 CIRDOC, Béziers (34)

Dates à venir

- 10 novembre 2025 Quinzena Occitana, Laroque-Timbaut



Contact Artistique

Delphine Lafon
06 63 36 35 28
ugugu.asso.33@gmail.com

Contact Technique

Benoît Lepage
06 81 42 45 96
superbenouite@gmail.com

Collectiu UGUGU – 06 63 36 35 28 – ugugu.asso.33@gmail.com
7, rue d'Alsace – 33400 TALENCE

association non assujettie à la TVA – Siret : 923 812 986 00019 - APE : 94.99Z
PLATESV-D-2024-001948 - Catégorie de licence : 2 – Producteur de spectacles

PARTENAIRES

*Garage Résidences – CRMTL – OARA - ACDDP –
les NUITS ATYPIQUES – UPCP-Métive – CLARENZA – CIRDOC –
Cie LILO*



**nuits
atypiques**

CLARENZA
* bastide de l'oralité



un Brave Mercés a (*un grand Merci à*) Jeanne-Marie Vazelle (CIRDOC) pour les photos, Nicolas, Chloé & Jean-Pierre pour les précieux retours, Julie & Jérémie pour le soutien essentiel, Lolo pour le tissage de liens

Collectiu UGUGU – 06 63 36 35 28 – ugugu.asso.33@gmail.com
7, rue d'Alsace – 33400 TALENCE

association non assujettie à la TVA – Siret : 923 812 986 00019 - APE : 94.99Z
PLATESV-D-2024-001948 - Catégorie de licence : 2 – Producteur de spectacles